

PREKYBOS SUTARTIS TARP LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR KORĖJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Korėjos Respublikos Vyriausybė (toliau šioje Sutartyje vadinamos „Šalimis“ ir, kiekviena atskirai, „Šalimi“),

Siekdamos gerinti ir plėtoti prekybos santykius ir sukurti palankias sąlygas svarbiai bei harmoningai abiejų Šalių prekybos plėtrai ir įvairovei lygiateisiškumo, nediskriminavimo ir abipusės naudos pagrindu,

Įsitikinusios, kad ekonominiai ryšiai yra svarbus ir būtinas elementas stiprinant jų abipusius santykius,

S u s i t a r ė:

1 straipsnis

1. Šalys imsis visų tinkamų priemonių, kad skatintų ir palengvintų dviejų Šalių prekybos ryšius bei skatintų harmoningą jų prekybos plėtrą ir turtinimą pagal kiekvienoje Šalyje galiojančius įstatymus ir tvarką.

2. Pagal kiekvienoje Šalyje galiojančius įstatymus ir tvarką Šalys teiks didžiausią įmanomą pagalbą tam, kad būtų didinama dviejų Šalių prekybos apimtis.

2 straipsnis

1. Kiekviena Šalis suteiks viena kitai didžiausio palankumo statusą visuose reikaluose, susijusiuose su prekyba, ypač su:

a) muitų mokesčiais ir bet kurios rūšies mokesčiais, taikomais dėl importo ar eksporto, tarp jų su tokių mokesčių ir rinkliavų išieškojimo metodu;

b) mokėjimo už importą ir eksportą metodais ir tokių mokėjimų tarptautiniu pervedimu;

c) taisyklėmis ir formalumais, taikomais importui ir eksportui, tarp jų ir tiems, kurie susiję su atleidimu nuo muitų mokesčių, tranzitu, sandėliavimu ir persiuntimu;

d) mokesčiais ir kitomis vidaus rinkliavomis, tiesiogiai ar netiesiogiai taikomomis importuojamoms prekėms; ir

e) taisyklėmis, susijusiomis su prekių pardavimu, pirkimu, transportavimu, paskirstymu, sandėliavimu ir naudojimu vidaus rinkose.

2. Kiekviena Šalis be diskriminavimo traktuos prekių, kildinamų iš kitos Šalies teritorijos, importą kiekybinių apribojimų taikymo ir licencijų išdavimo atžvilgiu.

3. Kiekviena Šalis suteiks iš kitos Šalies teritorijos kildinamų prekių ir paslaugų importui didžiausio palankumo statusą, atsižvelgiant į tai, ar turima ir ar yra galimybė įsigyti valiutos, reikalingos tokiam importui apmokėti.

4. Šio straipsnio 1 ir 2 dalies nuostatos netaikomos:

a) lengvatoms, kurias suteikė ar gali suteikti bet kuri iš Šalių kaimyninėms šalims pasienio pervežimams palengvinti;

b) lengvatoms, atsirandančioms dėl muitų sąjungos arba laisvos prekybos zonos, kurioje bet kuri iš Šalių dalyvauja ar gali tapti dalyve;

c) lengvatoms, kurias bet kuri iš Šalių suteikė ar gali suteikti kuriai nors besivystančiai šaliai pagal Visuotinį susitarimą dėl tarifų ir prekybos (GATT) ir kitus tarptautinius susitarimus.

3 straipsnis

1. Prekyba prekėmis ir paslaugomis vyks abiejų Šalių fizinių ir juridinių asmenų kontraktų pagrindu pagal įprastines komercines sąlygas, tokias kaip kaina, kokybė, pristatymas, mokėjimo sąlygos.

2. Nė viena Šalis nereikalaus, kad bet kurios Šalies fiziniai ir juridiniai asmenys vykdytų priešpriešinės prekybos operacijas ir neskatins jų tai daryti. Tačiau, jeigu fiziniai ir juridiniai asmenys nutars atlikti priešpriešinės prekybos operacijas, kiekviena Šalis suteiks viena kitai visą tokiems sandoriams reikalingą informaciją.

4 straipsnis

Fiziniai ir juridiniai abiejų Šalių asmenys naudosis didžiausio palankumo statusu, ginant jų asmenis ir nuosavybę, kai komercinė veikla vyksta kitos Šalies teritorijoje.

5 straipsnis

1. Jeigu šalys kitaip nesusitaria dėl individualių sandorių, visi komerciniai Lietuvos Respublikos ir Korėjos Respublikos fizinių bei juridinių asmenų sandoriai bus atliekami laisvai konvertuojama valiuta pagal kiekvienoje Šalyje galiojančius įstatymus ir tvarką.

2. Nė viena Šalis netaikys apribojimų laisvai konvertuojamos valiutos, kurią teisėtai įsigijo kitos Šalies fiziniai ir juridiniai asmenys, prekiaudami prekėmis ir paslaugomis, pervedimams iš savo teritorijos.

3. Nepažeidžiant šio straipsnio 2 dalies, kiekviena Šalis, prekiaujant prekėmis ir paslaugomis, suteiks kitos Šalies fiziniams ir juridiniams asmenims didžiausio palankumo statusą, susijusį su:

a) užsienio ir vietinės valiutos sąskaitų atidarymu, tvarkymu ir galimybe pasinaudoti lėšomis, laikomomis Šalies teritorijoje esančiose finansinėse institucijose;

b) mokėjimais, piniginėmis perlaidomis ir pervedimais laisvai konvertuojama valiuta arba ją atstojančiais finansiniais dokumentais tarp dviejų Šalių, o taip pat tarp vienos iš Šalių ir bet kurios trečiosios šalies;

c) valiutos kursu, skelbiamu finansinių įstaigų, turinčių teisę vykdyti užsienio valiutos keitimą ir teisėtas priemones, įsigyjant konvertuojamą valiutą; ir

d) vietinės valiutos gavimu ir naudojimu.

6 straipsnis

Šalys, pagal kiekvienoje iš jų galiojančius įstatymus ir tvarką, atleis viena kitos importą ir eksportą nuo muitų mokesčių, kitų mokesčių bei rinkliavų už:

a) pavyzdžius ir reklaminę medžiagą, neturinčius komercinės vertės;

b) įrankius ir priemones, įvežtas surinkimui ar remontui, su sąlyga, kad tie įrankiai ir priemonės bus reeksportuojami;

c) prekes, skirtas mugėms ar parodoms, su sąlyga, kad tos prekės bus reeksportuojamos;

d) specialius, toje šalyje deficitinius įrankius ir įrangą, naudojamus gamyklų ir kitų pramoninių statinių statyboje, kurie atsivežami tokios statybos vykdytojo, su sąlyga, kad tie įrankiai ir įranga bus reeksportuoti; ir

e) specialius kontenerius ir įpakavimą, naudojamus tarptautinėje prekyboje, kurie yra grąžinami.

7 straipsnis

1. Šalys skatins suinteresuotus fizinius ir juridinius abiejų Šalių asmenis ieškoti galimybių plėsti jų abipusę prekybą, taip pat pasikeisti informacija apie tokią prekybą.

2. Kiekviena Šalis skatins ir palengvins organizuoti tokius prekybos plėtimo renginius, kaip mugės, parodos, vizitai ir seminarai savo ir kitos Šalies teritorijoje. Panašiai Šalys taip pat skatins ir palengvins tam tikrų organizacijų, piliečių ir bendrovių dalyvavimą tuose renginiuose.

8 straipsnis

Kol dar nepasirašyta Jūros transporto sutartis, bet kurios Šalies prekybos krovininiai laivai atvykdami, išvykdami ir stovėdami kitos Šalies uostuose naudosis didžiausio palankumo statuso lengvatomis, kurios suteikiamos pagal tos Šalies galiojančius įstatymus, taisykles ir tvarką, taikomomis bet kurios trečiosios šalies laivams, išskyrus:

- a) karo laivus ar kitus laivus, naudojamus vien tik kariniams tikslams;
- b) laivus, naudojamus hidrografijai, okeanografijai ar moksliniams tyrinėjimams;
- c) žvejybos laivus;
- d) laivus, naudojamus kiekvienos Šalies pakrantės prekybai; ir
- e) laivus, skirtus teikti uosto, reido ir pajūrio paslaugas, tarp jų ir laivų valdymą, buksyravimą, pagalbą ir gelbėjimą jūroje.

9 straipsnis

Šalys, pagal jose galiojančius įstatymus ir tvarką, palengvins pervežimą ir tranzitą prekių, kurios:

- a) kildinamos iš kitos Šalies teritorijos ir skirtos trečiajai šaliai; ar
- b) kildinamos iš trečiosios šalies ir yra skirtos kitai Šaliai.

10 straipsnis

Kiekvienos Šalies fiziniams ir juridiniams asmenims bus suteikiamas nacionalinis režimas, jiems būnant ieškovais, atsakovais ar panašiai kitos Šalies teritorijoje esančiuose visuose teisminiuose ir administraciniuose organuose. Jie neturi teisės reikšti pretenzijų ar naudotis neliečiamybe prieš įstatymą, privalo vykdyti ir pripažinti teismo sprendimus ir atsakyti prieš įstatymą kitos Šalies teritorijoje dėl komercinių sandorių. Jie taip pat negali reikšti pretenzijų ar būti atleisti nuo mokesčių, susijusių su komerciniais sandoriais, išskyrus atvejus, numatytus kitose dvišalėse sutartyse.

11 straipsnis

1. Šalys skatins greitai ir teisingai spręsti ginčus bei pasinaudoti arbitražu, sprendžiant ginčus, kilusius dėl komercinių sandorių, sudarytų tarp Lietuvos Respublikos ir Korėjos Respublikos fizinių ir juridinių asmenų. Toks arbitražas gali būti numatytas kontraktų ar atskirų raštiškų tarpusavio susitarimų pagal tarptautiniai pripažintas arbitražo taisykles arba pagal sandorio dalyvių susitarimą.

2. Arbitražas gali vykti bet kurioje šalyje, kuri yra Jungtinių Tautų Konvencijos dėl užsienio arbitražo sprendimų pripažinimo ir vykdymo dalyvė, kurios nuostatas pripažįsta abi Šalys.

3. Niekas šioje Sutartyje neuždraudžia ir Šalys neuždraus ginčo dalyviams susitarti tarpusavyje dėl kitų arbitražo ar ginčų sprendimo formų, kurios yra abipusiai labiau pageidautinos ir geriausiai tenkina jų specifinius poreikius.

4. Kiekviena Šalis garantuos, kad jos teritorijoje bus naudojamos efektyvios priemonės tam, kad būtų pripažįstami ir vykdomi arbitražo sprendimai.

12 straipsnis

Šios Sutarties nuostatos neapriboja bet kurios iš Šalių teisės uždrausti ar apriboti importą, eksportą ir tranzitą dėl:

- a) krašto apsaugos;
- b) piliečių sveikatos apsaugos ar profilaktikos nuo augalų kenkėjų ar gyvulių ligų;
- c) tautos meno, istorijos ir archeologijos vertybių išsaugojimo.

Tačiau šie draudimai ar apribojimai nebus naudojami kaip priemonė nepagrįstai diskriminacijai ar neteislingam prekybos tarp dviejų Šalių apribojimui.

13 straipsnis

Šalys susitaria įsteigti Jungtinį Komitetą, sudaromą iš abiejų Šalių atstovų. Jungtinis Komitetas apžvelgs, kaip vykdoma ši Sutartis, ir pasiūlys Šalims prekybos tarp dviejų Šalių plėtros ir skatinimo priemonių. Jungtinis Komitetas susitiks pasirinktinai Seule ir Vilniuje abipusiškai susitartu laiku.

14 straipsnis

1. Ši Sutartis įsigalios tą dieną, kai Šalys praneš viena kitai apie tai, kad įvykdyti visi juridiniai reikalavimai, reikalingi įsigaliooti šiai Sutarčiai.

2. Ši Sutartis galios penkerius metus ir bus pratęsiama kitiems penkeriems metams, jeigu viena iš Šalių prieš šešis mėnesius raštu nepraneš kitai Šaliai apie savo ketinimą nutraukti Sutartį.

3. Šios Sutarties nuostatos, jai pasibaigus, tebegalios visiems komerciniams sandoriams, sudarytiems Sutarčiai galiojant ir iki galo neįvykdytiems iki pasibaigiant jos galiojimo terminui.

Paliudydami tai, pasirašė savo Vyriausybių įgalioti asmenys.

Sudaryta Seule 1993 m. rugsėjo 24 d. dviem egzemplioriais, kiekvienas jų lietuvių, korėjiečių ir anglų kalbomis, visi tekstai turi vienodą teisinę galią.

Interpretacijos neatitikimo atveju remtis angliškuoju tekstu.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU

KORĖJOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU
